

## Les miracles de ‘*Hanoukka*

### Comment ils ont été déclenchés et ce qu’ils enseignent

Le premier cours de Morasha sur ‘*Hanoukka* traitait de la nature du conflit avec la Grèce et des décrets qu’elle imposa. Dans ce deuxième cours de Morasha sur ‘*Hanoukka*, nous traiterons de la nature, du symbolisme et des implications des miracles de ‘*Hanoukka*. Le troisième chiour de Morasha abordera le symbolisme de la Ménorah et comment nous commémorons ‘*Hanoukka* de nos jours.

Ce cours cherche à comprendre :

- ❧ Quels furent les deux miracles de ‘*Hanoukka* ?
- ❧ Quel rapport y a-t-il entre la nature des miracles de ‘*Hanoukka* et l’assaut grec contre le peuple juif ?
- ❧ Si le *modus operandi* de D. est de minimiser la transparence des miracles, pourquoi a-t-il jugé nécessaire d’engendrer les deux miracles de ‘*Hanoukka* ?
- ❧ Quelle est l’importance des miracles de ‘*Hanoukka*, et des miracles en général ?

#### Plan du cours :

Introduction. Un atterrissage d’hiver en douceur pour un envol sur le Hudson

Partie I. Les miracles de ‘*Hanoukka*  
A. Le rapport entre l’assaut grec et les miracles de ‘*Hanoukka*  
B. La victoire militaire  
C. Le miracle de la Ménorah  
D. Le lien entre les deux miracles

Partie II. Le rapport entre miracles et nature

## INTRODUCTION. UN ATERRISSAGE D'HIVER EN DOUCEUR POUR UN ENVOL SUR LE HUDSON

---

*Mir'a'cle – (nom) – Fait extraordinaire qui est contraire aux lois connues de la nature ou indépendant de celles-ci (Dictionnaire Thorndike Barnhart).*

Certains évènements, qualifiés de miraculeux, peuvent nous impressionner, comme l'illustre l'article suivant : *Le vol US Airways n°1549, avec 155 passagers à son bord, a perdu la puissance de ses deux moteurs en heurtant des oiseaux après avoir décollé de l'aéroport de La Guardia, jeudi après-midi. Le pilote fit un amerrissage forcé sur la rivière gelée de Hudson et tous les passagers furent sauvés par une flottille de ferrys et de bateaux de secours, commentèrent les autorités.*

*Ce qui aurait pu être une catastrophe à New York – l'une de celles évoquant l'atmosphère, si ce n'est l'envergure, de l'attaque du 11 Septembre – fut évitée par la présence d'esprit et les manœuvres habiles d'un pilote, et par la proximité des bateaux de secours, un concours de circonstances que les témoins et les officiels qualifièrent de miraculeux.*

*« Nous avons eu un miracle sur la 34<sup>ème</sup> Rue » dit gouverneur David A. Paterson lors d'une conférence de presse en fin d'après-midi à Manhattan. « Je pense maintenant que nous avons eu un miracle sur le Hudson. Ce pilote, en quelque sorte sans aucun moteur, a pu faire atterrir cet avion. C'est une tragédie potentielle qui s'est probablement transformée en l'un des jours les plus magnifiques dans l'histoire de New York City. » (D'après Miracle on the Hudson, New York Times, January 16, 2009.)*

Certains miracles s'étendent sur la durée :

*Après l'invasion du Koweït par l'Irak, provoquant la Guerre du Golfe, les Etats-Unis attaquèrent l'Irak le 15 Janvier 1991. Saddam Hussein jura qu'il « incinèrerait » Israël avec ses missiles. Tandis que les Etats-Unis ordonnaient à Israël de s'abstenir d'autodéfense et de représailles, l'Irak fit pleuvoir trente-neuf missiles Scud en trois mois, en direction de la région la plus densément peuplée d'Israël. Miraculeusement, un seul israélien y perdit la vie. Dans le sillage de cette guerre, le prestigieux journal scientifique Nature, ainsi que le M.I.T, publièrent des articles tentant d'évaluer comment Israël fut épargné d'une énorme tragédie. Scientifiquement et militairement, les victimes auraient du être beaucoup plus nombreuses. Dans des guerres précédentes, dans d'autres endroits du monde, dans lesquelles des Scud V-2 furent lancés, d'énormes pertes s'ensuivirent. (D'après simpletoremember.com)*

L'ampleur de certains miracles est à vous couper le souffle, tels que les Dix Plaies et la division de la mer de jons en Égypte. Un exemple récent fut la Guerre des Six Jours :

*En Mai 1967, les troupes égyptiennes et syriennes se groupèrent aux frontières israéliennes ; l'Égypte ferma le détroit du Tiran au trafic maritime israélien, et le président égyptien Gamel Abdal Nasser multiplia sur les ondes les messages ordonnant de pousser les Juifs à l'eau. L'humeur dans le pays, âgé de dix-neuf ans, était sombre. Faisant face à cinq armées arabes bien équipées et formées par les soviétiques, la défaite d'Israël était littéralement courue d'avance. L'humeur noire sur les lèvres de tout le monde se manifestait dans cet ordre : « Le dernier une fois sorti, n'oublie pas d'éteindre les lumières. » Tout le monde sait qu'au lieu d'une défaite, Israël remporta une victoire miraculeuse et stupéfiante. Le 5 Juin, à sept heures quarante-six du matin, les avions israéliens détruisent toute la force aérienne égyptienne sur le terrain. En six jours, l'armée israélienne tripla sa superficie, conquérant la péninsule du Sinaï, le plateau du Golan et la bande de Gaza, ainsi que la vieille ville de Jérusalem et le mont du Temple. (D'après Yocheved Rigler, Hidden Miracles, aish.com.)*

L'homme peut être éternellement reconnaissant pour un miracle accompli en sa faveur, comme peuvent en attester les survivants et les bénéficiaires de la Guerre des Six jours, de la Guerre du Golfe et du vol 1549. Cependant, concernant 'Hanoukka, il existe une autre conséquence inattendue – les miracles de la guerre et de la *ménorah* ne sont pas des évènements uniques qui remodelèrent l'histoire juive. En effet, le dévouement du peuple juif qui conduisit à ces miracles inspira également une énergie spirituelle éternelle, empreinte du

Divin, qui se révèle lors de chaque 'Hanoukka et qui est à la disposition de chaque Juif. En étudiant en détails la nature des miracles de 'Hanoukka et la raison pour laquelle D. les accomplit, doublés d'une compréhension approfondie de la façon dont 'Hanoukka est commémoré, nous pouvons exploiter l'opportunité extraordinaire de grandir spirituellement que la fête de 'Hanoukka nous offre chaque année.

## PARTIE I. LES MIRACLES DE 'HANOUKKA

Le Ramban (Na'hmanide) expose dans *Béréchit/La genèse* (6 : 19) que l'idéal de D. est de diriger le monde en minimisant les miracles révélés. Cependant, le peuple juif a été témoin d'extraordinaires miracles, tels que les dix plaies en Égypte et la division de la mer de Joncs. Le Ramban explique dans *Chémot/Exode* (13 : 16) que ces miracles étaient une démonstration exceptionnelle visant à inculquer au peuple juif la foi qu'Il est un D. unique, qui dirige le monde par Sa Providence.

Si le *modus operandi* de D. est de minimiser les miracles, pourquoi a-t-Il jugé opportun l'accomplissement des deux miracles de 'Hanoukka : la victoire dans la guerre syro-grecque et l'huile de la *ménorah* brûlant huit jours, alors qu'elle ne devait suffire que pour un jour ? De plus, si les Grecs avaient déjà interrompu le service dans le Temple pendant trois jours, pourquoi le miracle de la *ménorah* était-il tellement urgent sachant que le peuple juif n'avait besoin que de huit jours pour reconstituer leur réserve d'huile ? Afin de répondre à ces questions, nous avons besoin de comprendre la nature de l'assaut grec contre les Juifs.

### A. LE RAPPORT ENTRE L'ASSAUT GREC ET LES MIRACLES DE 'HANOUKKA

Les miracles de 'Hanoukka sont en fait une déclaration divine à propos de la philosophie grecque, dont l'idéologie ne demandait qu'à saper les fondements du judaïsme. Comme nous l'avons expliqué dans le premier *chiour* de Morasha sur 'Hanoukka, l'idée principale de la *weltanschauung* grecque était l'autosuffisance de l'Homme et l'absence d'intervention divine dans les affaires du monde. « Ce que tu vois », exposait la vision du monde grecque, « est ce qui existe et il n'y a rien au-delà de cela ». Les miracles de 'Hanoukka vinrent contredire cette philosophie.

#### 1. Rabbi 'Haïm Friedlander, *Sifté 'Haïm*, Vol. II, pp. 82 – Les Grecs voyaient le monde comme une association fortuite d'évènements.

La conception des penseurs grecs s'opposait aux enseignements de la Torah. La position grecque est que le monde a toujours existé, que D. ne créa pas l'univers à partir du néant, et qu'Il n'a pas la capacité de changer quoi que ce soit dans le monde. Selon eux, le monde « a toujours été, est et sera » car il a toujours existé et n'est pas susceptible de changer.

De là nous déduisons un autre principe de la pensée grecque, à savoir que les forces de la nature dirigent le monde. Toutes les circonstances et les évènements se produisant tout au long de la vie d'un individu ne viennent pas en contrepartie de ses bonnes ou mauvaises actions (ils nient le principe juif de foi en la toute puissance de D. et le concept de récompense et de punition) mais sont les conséquences fortuites de la nature...

דעת חכמי היוונים - בניגוד לאמונת התורה - היא שהעולם הוא קדמון והשי"ת לא חידשו מן האין המוחלט, ואין ביכולתו לשנות בעולם מאומה. ולפי שיטתם העולם הוא "היה, הוה, יהיה" כי הוא קדום ובלתי ניתן לשינוי.

ומכך נובע יסוד נוסף בהשקפת עולמם, והוא שכוחות הטבע הם השולטים בבריאה וכל המאורעות והמקרים העוברים על האדם בימי חייו אינם באים עליו כגמול על מעשיו הטובים והרעים (וכפרו ביסוד אמונת ישראל של יכולת ה' ושכר ועונש) אלא הם תולדות הטבע העויר באופן מקרי לחלוטין...

## 2. *Ibid.* – Le judaïsme croit en une Création ex-nihilo et en la Providence divine ; la dissimulation de D. derrière la nature permet le libre arbitre.

La foi juive s'oppose radicalement aux philosophes grecs et à leur vision du monde. Nous croyons que D. Seul créa le monde à partir du néant et qu'Il créa tout selon la Torah... Cela signifie que D., et non les forces de la nature, dirige continuellement le monde et tout ce qu'il contient, en fonction des bonnes ou des mauvaises actions du peuple juif dans leur observance de la Torah et des *mitsvot*, avec une Providence particulière aux besoins d'Israël...

La Torah et le peuple juif sont donc les facteurs véritables et profonds, à l'origine de tous les événements qui se produisent, à l'échelle publique et individuelle, au cours de l'histoire. Et ce qui apparaît superficiellement – à savoir que les forces de la nature dirigent le monde d'une manière qui semble complètement hasardeuse – est une dissimulation de D. afin de permettre à l'homme d'avoir le libre arbitre. En réalité, les lois de la nature ne constituent qu'un revêtement externe des fondements spirituels de la Providence divine, dissimulée, qui est un miracle caché perpétuel.

Au travers de cette dissimulation, tout fonctionne dans un « cadre naturel ». D. donne l'opportunité à celui qui le souhaite de se tromper et de nier la Providence divine, et c'est ce qui permet le libre arbitre.

אמונת ישראל מנוגדת בתכלית לדעת חכמי יוון והשקפתם, אמונתנו היא שהשי"ת לבדו חידש את העולם מהאין המוחלט ובראו על פי התורה... כלומר הקב"ה - ולא כוחות הטבע - מנהיג את העולם ואת כל אשר בו בכל עת, על פי מעשיהם הטובים והרעים של עם ישראל בקיום התורה והמצוות, בהשגחה פרטית לצרכם של ישראל...

נמצא שהתורה וישראל הם הסיבה האמיתית-הפנימית לכל המאורעות הכלליים והפרטיים במהלך ההיסטוריה, ומה שנדמה במבט שטחי שכוחות הטבע הם השולטים בבריאה ומנהיגים אותה מעצמם במקריות גמורה, את ההסתרה הזו עשה השי"ת כדי לתת לאדם את אפשרות הבחירה, ובאמת הנהגת הטבע היא רק לבוש חיצוני לשורשים הרוחניים של הנהגת ה' הפנימית בהשגחה פרטית על עם ישראל בכל עת, שהיא נס נסתר תמידי.

... על ידי ההסתרה הזו שהכל מתנהל במסגרת הטבעית, נתן השי"ת את האפשרות לטעות ולהכחיש השגחת ה' למי שרוצה בכך, ובוז מתקיימת הבחירה החופשית של האדם.

## 3. *Ibid.* p. 84 – D. donna les miracles de 'Hanoukka en réponse à la dévotion des Juifs à Ses lois, révélant Sa présence et réfutant ainsi l'incrédulité grecque.

D'après la vision du monde des Grecs décrite précédemment, à savoir qu'ils se focalisaient sur extérieur, la direction physique du monde... Les Grecs luttèrent pour détruire la foi qu'avaient les Juifs en D., réalité la plus profonde au monde, ainsi que la Torah – dont le but est d'améliorer et d'affiner le caractère profond de l'homme. Les 'Hachmonaïm (Hasmonéens) ayant été au-delà des limites naturelles, en se donnant totalement, de manière désintéressée, à la foi la plus pure et à la Torah, D. se conduisit avec eux mesure pour mesure et réalisa pour eux un miracle dévoilé – le miracle de l'huile, qui brisait les limites de la nature.

לפי האמור במהות השקפת העולם של היוונים, שכל חכמתם היא חיצונית, והם מאמינים רק בכוחות הטבע החיצוניים, לכן לחמו לבטל מישראל את האמונה בהשי"ת שהיא פנימית, ולבטל את התורה שהיא חכמה פנימית ומטרתה להיטיב ולשפר את האישיות הפנימית של האדם. ומכיוון שהחשמונאים התנשאו מעל למגבלות הטבע ומסרו את נפשם למען הפנימיות הטהורה של האמונה והתורה, לכן השי"ת התנהג עמם בהנהגת מידה כנגד מידה ועשה להם נס גלוי – נס השמן השובר את מגבלות הטבע.

Alors que la prophétie était présente, l'intervention de D. dans les affaires du monde restait révélée à celui qui voulait la voir. Le concept de prophétie, commençant avec la prophétie de Moché (Moïse) et la parole de D. qui transmet les Dix commandements, forme un lien incontestable entre l'humanité et le divin qui est au-delà du niveau de ce monde. A l'époque de l'empire grec, et, particulièrement, lorsque Alexandre le Grand diffusa la vision grecque du monde à travers le monde civilisé qu'il avait conquis, la prophétie quitta le monde (*Séder 'Olam*, Ch. 30). Le monde sous la domination de la philosophie grecque ne pouvait contenir l'intervention divine directe de la prophétie.

Comme le *midrach* enseigne (*Béréchit Rabba 2 : 4*), l'exil grec est donc qualifié de « ténèbres », du fait que l'idéologie grecque plongea le monde dans l'obscurité spirituelle. La prophétie ne pouvait coexister avec la philosophie grecque, qui avait conquis le monde, et qui reste dominante encore aujourd'hui. Les miracles de *'Hanoukka*, amorcés par l'abnégation des Hasmonéens, vinrent compenser ce nouvel état d'obscurité spirituelle. Dans un monde obscurci, les miracles révélèrent que l'intervention divine n'est pas absente, mais seulement cachée.

## B. LA VICTOIRE MILITAIRE

*'Hanoukka* commémore deux miracles, la victoire sur les Grecs et le miracle de la *ménorah*, celui-ci étant de nature spirituelle. Dans cette partie, nous exposerons brièvement le miracle de la victoire militaire.

### 1. **D'après Rabbi Berel Wein, *Le miracle de 'Hanoukka*, [www.jewishhistory.org](http://www.jewishhistory.org) et Rabbi Ken Spiro, *Crash Course in Jewish History #29*, [www.aish.com](http://www.aish.com) – La révolte juive commença avec un petit groupe de prêtres catalysant la résistance contre l'oppression exercée par les Grecs. Ils reprirent le contrôle du Temple à Jérusalem et rebâtirent finalement, contre toute attente, la souveraineté juive.**

Vers l'an 166 AEC, un groupe se leva finalement contre les Grecs : Matityahou et sa famille, connus comme les Hasmonéens. Ils étaient de descendance noble de classe sacerdotale (*Cohanim*), y compris ceux qui avaient servis en tant que Grands Prêtres. Ils vivaient dans la petite ville de Modi'in, à environ douze miles au nord-ouest de Jérusalem. (La ville existe aujourd'hui et se situe à environ vingt miles à l'ouest de la Jérusalem moderne.)

Un jour, un contingent grec entra, installa un autel, rassembla tous les Juifs et les força à sacrifier un animal non-cacher à Zeus. Ils demandèrent ensuite à un Juif volontaire d'accomplir le sacrifice. L'un d'eux se proposa. Alors qu'il s'approchait de l'autel, Matityahou le poignarda à mort. Un chaos s'ensuivit. L'armée grecque tenta de maîtriser la foule mais les Juifs armés vainquirent la patrouille grecque. Il n'était plus question de faire marche arrière maintenant. Matityahou avait cinq fils, tous étaient des Juifs pieux et engagés : Jo'hanan (Yo'hanan), Simon (Chime'on), Jonathan (Yonathan), Juda (Yéhouda) et El'azar.

Ils s'enfuirent dans les grottes et organisèrent une armée – non pas pour mener une guerre ouverte, mais une guérilla. Au départ, ils organisèrent une force d'environ 3 000 hommes. Elle grossit finalement à 6 000 et ne dépassa jamais 12 000 hommes.

Une gigantesque armée syro-grecque, de haut niveau, comptant quasiment 50 000 hommes, avec un troupeau d'éléphants de guerre, se dirigea vers Juda. Juda le Maccabée rassembla ses forces et, avec ruse et courage, vainquit l'armée grecque, bien plus nombreuse. Il la força à se diviser et détruisit alors ses différents composants, tuant plusieurs milliers et forçant les survivants à s'enfuir au nord, vers la Syrie.

La dernière fameuse bataille fut celle de la forteresse d'Antonious, qui surveillait le Temple. Lorsqu'Antonious tomba, les Juifs revinrent au Temple. Il fallut vingt-cinq ans de lutte, et de nombreuses pertes des deux côtés, pour que les Grecs séleucides arrivent à un accord de paix avec les Juifs.

La victoire militaire est immortalisée dans la prière que nous ajoutons aux prières quotidiennes pendant 'Hanoukka.

## 2. Liturgie de 'Al HaNissim – A 'Hanoukka, nous louons D. pour la miraculeuse victoire militaire.

Au temps du Grand Prêtre Matityahou fils de Yo'hanan, l'Hasmonéen, et de ses fils ; lorsque le royaume impie de la Grèce se dressa contre Ton peuple Israël afin de lui faire oublier Ta Torah, pour lui faire transgresser les statuts, expression de Ta volonté ; et Toi, dans Ton immense miséricorde, Tu l'as soutenu au moment de sa détresse. Tu as fait Tienne sa lutte, Tu T'es rangé à son parti, Tu as tiré vengeance pour lui. Tu as livré les héros aux mains des faibles, la multitude aux mains du petit nombre, les impies aux mains des justes, les impurs aux mains des purs et les scélérats aux mains des assidus à l'étude de Ta Torah. Et Tu t'es fait dans Ton monde un Nom glorieux et saint. Et à Ton peuple Israël, Tu as procuré comme en ce jour, une grande victoire et une délivrance.

Puis, Tes fils sont venus au sanctuaire de Ton Temple et ont débarrassé Ton palais, purifié Ton sanctuaire, allumé des lumières dans Tes parvis sacrés, établi ces huit jours de 'Hanoukka pour louer et remercier Ton grand Nom.

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו. קשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשכיחם תורתך ולהעבירם מחקי צונך: ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם. רבת את ריבם. דנת את דינם. נקמת את נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד מעטים. וטמאים ביד טהורים. ורשעים ביד צדיקים. וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה:

אחר כן באו בניך לדביר ביתך. ופנו את היכלך. וטהרו את מקדשך. והדליקו גרות בנצרות קדשך. וקבעו שמונת ימי הנקה אלו. להודות ולהלל לשמך הגדול:

En décrivant les miracles comme elle le fait, la prière de 'Al HaNissim apporte un éclairage sur la façon dont les miracles fonctionnèrent.

## 3. Rav Matityahou Salomon, Matnat 'Haïm, p. 60 – Pourquoi les Hasmonéens méritèrent-ils de gagner la guerre ?

Nombre de gens ont du mal à comprendre la prière de 'Al Hanissim. Bien sûr, le fait que les faibles soumièrent les puissants et que le petit nombre vainquit la multitude était un superbe miracle, mais qui a-t-il de miraculeux au fait que les impurs soient livrés aux mains des purs, les méchants aux mains des justes et les immoraux aux mains de ceux qui s'adonnent à l'étude de la Torah ?... On peut dire que nos Sages venaient nous enseigner comment eut lieu la miraculeuse

על הנסים ועל הנפלאות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה... מסרת גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים וטמאים ביד טהורים ורשעים ביד צדיקים וזדים ביד עוסקי תורתך. רבים מקשים דבשלמא גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים הרי זה נס ופלא, אבל מהו המופת של טמאים ביד טהורים ורשעים ביד צדיקים וזדים ביד עוסקי תורתך... אפשר לומר שמהלכו של הנס שנו כאן, שבאו חז"ל בזה להאיר עינינו להכיר איך נצחו המעטים החלשים האלה



victoire du petit nombre sur la multitude – ce n'est que parce que les Hasmonéens étaient purs, justes et s'adonnaient à l'étude de la Torah [qu'ils méritèrent ce miracle].

את הגבורים הרבים ההם – הוי אומר מפני שהיו טהורים וצדיקים ועוסקי תורתך.

Comme nous l'avons vu dans le premier cours de Moracha sur 'Hanoukka (Partie V, A), la cause spirituelle de l'oppression grecque était le laxisme des Juifs dans leur service de D.. La prière de 'Al Hanissim nous rappelle que les miracles de 'Hanoukka eurent lieu car les Maccabées combattirent le feu par le feu en renforçant l'engagement des Juifs.

### C. LE MIRACLE DE LA MÉNORAH

'Hanoukka est plus connu pour le miracle de l'huile suffisant pour un jour qui brûla pendant huit jours dans la ménorah. C'est principalement ce miracle que nous commémorons directement par l'allumage des lumières de 'Hanoukka.

#### 1. Talmoud Bavli (Talmud babylonien), Chabbat 21b – Quel était le miracle de l'huile ?

Qu'est-ce que 'Hanoukka? ... Lorsque les Grecs entrèrent dans le saint Sanctuaire, ils souillèrent toute l'huile qui s'y trouvait. Et quand la dynastie hasmonéenne fut devenue plus forte et triompha d'eux, ils cherchèrent et ne trouvèrent qu'une seule fiole d'huile portant le sceau du Cohen Gadol (Grand Prêtre) qui avait été mise de côté ; et elle ne contenait de l'huile que pour brûler un jour. Un miracle se produisit et ils allumèrent [la ménorah] à partir de cette huile pendant huit jours. L'année suivante, les Sages instaurèrent ces jours comme des jours de remerciements et de louanges.

מאי חנוכה... שכשנכנסו יוונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום בדקו ולא מצאו אלא פך אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול ולא היה בו אלא להדליק יום אחד נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים לשנה אחרת קבעום ועשאוים ימים טובים בהלל והודאה.

Nous comprenons que le miracle était que l'huile dura huit jours, mais en quoi un tel miracle était-il nécessaire ? Faut-il réellement trois jours complets pour produire de l'huile d'olive ?

#### 2. Rabbi Yossef Karo, Beth Yossef sur le Tour, Ora'h 'Haïm 670 – En quoi un miracle de huit jours était-il nécessaire ?

Ils avaient besoin d'allumer la ménorah pendant huit jours à partir de cette fiole-là car tout le peuple juif était rituellement impur [tamé meth de la guerre] et il était impossible de préparer de la nouvelle huile pure jusqu'à ce qu'une période de sept jours soit passée, en plus du jour requis pour la pression des olives et pour le processus de préparation d'huile pure.

והטעם שהוצרכו להדליק שמנה ימים מאותו פך מפני שכל ישראל היו בחזקת טמאי מתים ואי אפשר להתקין שמן טהור עד שיעברו עליהם שבעה ימים מיום טומאתם ויום אחד לכתישת הזיתים ותיקונם להוציא מהם שמן טהור.

La première opinion citée précédemment soutient que les Hasmonéens devaient attendre une semaine afin de se purifier de l'impureté rituelle qu'ils avaient contractée par le contact avec des cadavres. Etant donné qu'ils

venaient juste de mener une guerre, tout le monde avait été en contact avec ceux-ci, tous avaient besoin d'une telle purification.

Une autre raison est donnée quant à la nécessité des huit jours :

### 3. *Ibid.* – L'huile se trouvait très loin.

Le Ran écrit [que la période de huit jours était nécessaire pour une autre raison]: l'huile pure était disponible à une distance de quatre jours de voyage, et il fallait huit jours pour faire l'aller-retour.

והר"ן (שם) כתב שהיה להם שמן טהור רחוק ארבעה ימים והוצרכו שמנה ימים בין הליכה וחזרה:

L'huile dura donc huit jours mais la fiole contenait déjà assez d'huile pour un jour. Cela ne signifie-t-il pas que le miracle n'était réellement que de sept jours ? Pourquoi le commémorons-nous donc par une fête de huit jours ?

### 4. *Rabbi Yossef Karo, Beth Yossef sur le Tour, Ora'h 'Haïm 670* – Le miracle ne dura-t-il pas que sept jours ?

Nous devons comprendre pourquoi la fête de 'Hanoukka fut instituée pour une période de huit jours, puisqu'il y avait assez d'huile dans la fiole pour une nuit, le miracle ne dura donc que sept nuits !

L'une des explications est qu'ils divisèrent en huit parts l'huile qui se trouvait dans la fiole. Chaque soir ils mettaient une partie dans la *ménorah* et elle restait allumée jusqu'au matin, ainsi nous constatons qu'il y avait un miracle chaque soir...

Une autre explication est qu'après avoir versé la quantité d'huile requise [de la fiole] dans les godets de la *ménorah*, la fiole restait toute aussi pleine d'huile qu'elle ne l'était auparavant et le miracle était évident même le premier soir.

Une autre explication est qu'ils versèrent toute l'huile dans les godets le premier soir et elles restèrent allumées toute la nuit. Au matin, ils trouvèrent les godets pleins d'huile et ceci se produisit chacune des [huit] nuits.

ואיכא למידק למה קבעו שמנה ימים דכיון דשמן שבפך היה בו כדי להדליק לילה אחת ונמצא שלא נעשה הנס אלא בשבעה לילות.

ו"ל שחילקו שמן שבפך לשמנה חלקים ובכל לילה היו נותנים במנורה חלק אחד והיה דולק עד הבוקר ונמצא שבכל הלילות נעשה נס...

ועוד י"ל שלאחר שנתנו שמן בנרות המנורה כשיעור נשאר הפך מלא כבתחלה וניכר הנס אף בלילה הראשונה.

אי נמי שבלי לראשון נתנו כל השמן בנרות ודלקו כל הלילה ובבוקר מצאו הנרות מלאים שמן וכן בכל לילה ולילה:

Ce ne sont que quatre réponses possibles à la question soulevée par Rabbi Yossef Karo mais des centaines d'autres ont été proposées au fil des années !

## D. LE LIEN ENTRE LES DEUX MIRACLES

Nous avons vu que 'Hanoukka célèbre deux miracles, celui de la guerre et celui de la *ménorah*. Comment ces



miracles se combinent-ils par l'unique commémoration de la fête de 'Hanoukka que constitue l'allumage de la ménorah ?

**1. Maharal, Ner Mitsva, p. 22 – Le miracle de l'huile vient nous détromper de la notion que la guerre ne fut gagnée uniquement grâce à l'effort humain.**

L'essence de l'instauration de la fête de 'Hanoukka était la défaite militaire des Grecs, si ce n'est qu'il n'était pas clair pour eux que cette victoire fut un miracle... C'est la raison pour laquelle le miracle des lumières de la ménorah fut accompli pour eux, afin qu'ils sachent que tout n'était que miracle de D., béni soit-Il.

...עיקר מה שקבעו ימי חנוכה בשביל שהיו מנצחים את היונים רק שלא היה נראה שהיה כאן נצחון הזה על ידי נס ... לפיכך נעשה הנס על ידי נרות המנורה שידעו שהכל היה בנס מן השם יתברך.

Conformément au thème essentiel du miracle de 'Hanoukka, qui vint manifester l'intervention permanente de D. dans nos affaires du monde (contrairement à l'opinion grecque), il est normal que le miracle principal soit spécifique à la ménorah plutôt qu'à la guerre. La ménorah est une essence spirituelle qui symbolise la Torah, et ce n'est qu'ici qu'un vrai miracle révélé se produisit, bouleversant l'ordre normal de la nature.

Les Grecs ne désiraient pas détruire le Temple mais le profaner ; il leur importait peu que les Juifs continuent à exister tant qu'ils étaient déconnectés de toute élévation spirituelle. Le miracle vint restaurer cette élévation, qui est manifeste dans le Temple plus que dans tout autre endroit.

**2. Rabbi 'Haïm Friedlander, Sifté 'Haïm, Vol. II, p. 84 – Le miracle révélé se produisit avec l'huile, non la guerre.**

D. ne rendit pas le miracle de la guerre extérieurement évident. Car s'Il en avait fait ainsi, il aurait été possible de se tromper et de penser que 1) le but de la guerre était la recherche d'indépendance nationale, et 2) le miracle de l'huile ne venait que confirmer cet objectif... Au contraire, le miracle manifeste que D. accomplit était intérieur – dans le Temple – car son but était spirituel : l'observance de la mitsva d'allumer la ménorah dans un état de pureté.

Le miracle ne résidait pas seulement dans le fait que l'huile brûla au-delà des lois de la nature, mais l'existence même de la fiole d'huile était miraculeuse. Car les Grecs avaient intentionnellement souillé l'huile afin d'abolir le service de la ménorah, et D. cacha d'eux cette fiole-là. Aussi, à travers ce miracle, un fondement spirituel caché trouva son expression, car les Juifs découvrirent la fiole d'huile avec le sceau du Grand Prêtre, cachée dans le Temple.

השי"ת לא עשה להם את הנס הגלוי במלחמותיהם – בחיצוניות, כי אילו היה עושה כך היה אפשר לסבור בטעות שכל מלחמתם היתה מלחמה לאומית-חיצונית כדי להשיג עצמאות מדינית-גשמית-חיצונית, וכפי המטרה שלמענה לחמו נעשה להם הנס, אלא השי"ת עשה להם את הנס בפנים – בתוך המקדש (ולא גלוי לכל) ובענין פנימי-רוחני שהוא קיום מצות הדלקת המנורה בטהרה.

הנס היה לא רק בשמן שדלק מוחץ לגדרי הטבע, אלא גם בעצם מציאת פך השמן, שהרי היוונים טמאו את השמנים בכוונה כדי לבטל מהם את עבודת המנורה אלא שהשי"ת העלים מעיניהם את פך השמן הזה. וגם בנס זה בא לידי ביטוי יסוד הפנימיות, כי מצאו את פך השמן חתום בחותמו של כהן גדול, מוצנע בתוך בית המקדש.

## POINTS CLÉS DE LA PARTIE I:

- ⇒ La révolte juive contre les Grecs fut inattendue, à la fois en termes de nombres, de qualifications militaires et d'équipement. Néanmoins, les forces armées juives assurèrent une miraculeuse victoire contre les oppresseurs grecs, qui prépara finalement le terrain pour la souveraineté juive.
- ⇒ Lorsque l'armée juive conquiert à nouveau le saint Temple et cherche à le restaurer, ils eurent besoin d'huile pour la *ménorah*. Soit parce qu'ils étaient dans un état d'impureté rituelle ou parce que l'huile pure était inaccessible, il leur fallait une réserve d'huile de huit jours. Bien qu'ils n'aient trouvé de l'huile que pour un jour, elle brûla miraculeusement huit jours complets.
- ⇒ Le miracle principal de 'Hanoukka, que nous commémorons par les lumières que nous allumons, est le miracle de l'huile. Il fut choisi par D. comme le véritable miracle « dévoilé » de 'Hanoukka. La victoire militaire fut miraculeuse, mais elle ne défiait pas les lois de la nature.
- ⇒ Le thème fondamental de 'Hanoukka est la réfutation de la vision grecque du monde dans laquelle D. et l'humanité n'ont aucune interaction. Les Grecs enseignaient que l'homme ne peut affecter le monde spirituel, et que le monde spirituel divin n'a aucun rapport avec le nôtre. Le miracle de la *ménorah* du Temple apporta de la lumière dans le monde obscurci par l'exil grec. Ainsi en est-il aujourd'hui, notre commémoration des miracles continue à éclairer, par la lumière de l'intervention divine, notre monde toujours obscur.
- ⇒ Parallèlement, le miracle de la *ménorah* apporte un éclairage sur celui de la guerre, plaçant la victoire dans un contexte spirituel et non purement matériel.

## PARTIE II. LE RAPPORT ENTRE MIRACLES ET NATURE

Comme nous en avons parlé précédemment, le miracle de l'huile révéla la nature miraculeuse du succès militaire. Ainsi en est-il des miracles : l'exposition de la nature vient nous aider à apprécier l'intervention divine latente dans le fonctionnement normal du monde.

### 1. Ramban, *Chémot 13 : 16* – Les macro-miracles révèlent les micro-miracles.

Des grands et célèbres miracles, l'homme en vient à apprécier les miracles cachés.

ומן הנסים הגדולים המפורסמים אדם מודה בנסים הנסתרים.

Le Ramban enseigne que tout ce qui se passe dans la vie quotidienne ne doit pas être considéré comme « naturel », ou comme le fonctionnement normal du monde. Tous les aspects de la vie doivent plutôt être vus comme miraculeux, partie intégrante de l'intervention divine qui nous accompagne à chaque instant. Le même D. qui fit qu'une petite fiole d'huile brûle huit jours entraîna la grande victoire militaire sur les Grecs. Les lumières de la *ménorah* nous apprennent à regarder autour de nous et à remarquer les miracles qui ont lieu en permanence.

### 2. Rabbi Chimchon Pinkus, 'Hanoukka, p. 45 – Des miracles se produisent régulièrement ; nous devons juste être assez sensibles pour les voir.

Certains demandent comment nous expliquons les mots [dans la prière de 'Al Hanissim] « en leur

יש המתעוררים לשאול כיצד מבינים את נוסח התפילה "בימים ההם בזמן הזה", איך בזמן הזה, בימים שאנו

temps, à cette époque-ci » - en quoi voit-on des miracles de nos jours ? Toutes les histoires miraculeuses se rapportent à des événements passés : la division de la mer des Joncs, le passage des Juifs sur la terre ferme, les miracles lors de l'entrée des Juifs en terre d'Israël, les miracles dans le Temple, etc.

Pourquoi seules ces générations virent des miracles alors que nous, de nos jours, n'en voyons pas ? N'étais-ce que la génération du désert ou des Hasmonéens qui méritaient d'être témoins des miracles divins, tandis que nous n'avons pas ce mérite ?

D. dirige le monde selon les lois de la nature, mais également par de vrais miracles. Des miracles se produisent quotidiennement autour de nous et pourtant les hommes n'en sont pas affectés et ne réalisent même pas de ce qui se passe autour d'eux. De même qu'il existe certaines ondes sonores dans l'atmosphère ne pouvant être détectées que par des instruments spéciaux, ainsi D. fournit à l'homme des miracles en quantité, même « à cette époque-ci », mais notre challenge et notre travail sont d'ouvrir les yeux et les oreilles à tout ce qui se passe autour de nous.

חיים בהם רואים נסים? כל הסיפורים של הנסים הם על אירועים שקרו בעבר. פעם היתה קריעת ים סוף, וכל עם ישראל עברו בתוך הים ביבשה. נסי הכניסה לארץ ישראל, והנסים שהיו בבית

המקדש וכו'. אך מדוע רק הדורות ההם ראו נסים ואנו לא רואים בימינו התרחשות של נסים? וכי רק לדור המדבר או לחשמונאים היתה הזכות לראות בחוש נסי שמים, ולנו אין את הזכות הזו?

הקב"ה מנהיג את העולם בדרכי הטבע, ואף בנסים אמיתיים. סביב כל אדם קורים נסים של ממש, בכל יום. אך בני האדם אינם מושפעים ואינם קולטים את המתחולל סביבם. כפי שגלי קול רבים קיימים בחלל העולם, ומבלי כלי קליטה מתאימים אי אפשר לשמוע ולקלוט אותם, השי"ת מספק לכל אדם מספיק נסים גם "בזמן הזה", אך הקושי והעבודה שלנו הם היכולת לפתח "עין רואה ואוזן שומעת" לכל המתרחש סביבנו.

Evidemment, le concept de miracles ne réfute pas l'idée d'un monde naturel. Le point soulevé par le Ramban n'est pas qu'il n'existe pas d'ordre naturel – puisque D. *créa effectivement* un ordre naturel dans le monde – mais que la façon dont le monde naturel influence l'Homme n'est que l'expression de la volonté divine. Le même principe s'applique à nos propres accomplissements. Malgré le fait que nous fassions des efforts afin d'atteindre des objectifs définis, nous ne parvenons à leur réalisation que grâce à l'aide divine. Ce concept constitue un autre aspect du miracle de *Hanoukka* : les Hasmonéens firent d'énormes efforts dans leur lutte contre les Syro-grecs, méritant ainsi l'extraordinaire révélation divine des miracles de *Hanoukka*.

### 3. [Rabbi Eliyahou Dessler, Mikhtav MéEliyahou, pp. 119-120 – Les conséquences des efforts de l'homme relèvent aussi du miracle.](#)

Ceci constitue le secret du miracle de *Hanoukka* : la victoire du petit nombre sur la multitude paraissait impossible. Malgré cela, les Hasmonéens trouvèrent leur force en décidant qu'ils n'avaient pas d'autre choix [que de se battre]. Par conséquent, ils méritèrent l'aide du Ciel, qui surpasse l'ordre naturel des choses. Le miracle de *Hanoukka* nous enseigne que le désespoir n'a pas sa place dans des situations où toutes les options semblent bloquées

זהו סודו של נס חנוכה: נצחון המעטים על הרבים היה נראה כנמנע בדרך הטבע. למרות זאת התחזקו החשמונאים – מתוך החלטה של "אין ברירה" - ומשום כך זכו לסייעתא דשמיא למעלה מדרך הטבע.... נס חנוכה מורה לנו שאין מקום ליאוש במקום שנראים הדרכים חסומים ומוגבלים בדרך הטבע. יתאמץ ביותר כיון שאין ברירה, ואז יפתחו לו שערי סייעתא דשמיא חדשים.

ou naturellement limitées ; l'homme doit rassembler ses forces, étant donné qu'il n'existe pas d'autre choix, et une aide divine nouvelle lui sera alors envoyée.

Les huit jours de 'Hanoukka nous enseignent que la bénédiction divine qui illumine nos cœurs à travers le succès de nos *efforts quotidiens* est en fait un miracle, dépassant nos aptitudes naturelles.

שמונה ימי חנוכה מלמדים אותנו שההארה העליונה (בחינת ח') שמאירה אל תוך לבותינו על ידי שתדלותנו במה שביכולתנו – בדרך נס היא באה לנו, למעלה מטבענו.

Si une personne décroche un nouveau travail, elle ne doit donc pas imputer son succès à son bon *curriculum vitae*, son entrevue réussie ou son abord agréable. Ces derniers peuvent évidemment être des facteurs qui l'ont aidée à obtenir ce travail, mais la force sous-jacente derrière tous ces aspects est la volonté divine qu'elle obtienne ce travail. En ce sens, obtenir un travail est un « miracle » - cela fait partie de l'intervention divine qui nous accompagne en permanence. Ainsi en est-il de toutes nos réalisations dans la vie.

Cependant, nous ne devons pas en déduire que la contribution de l'homme n'est pas nécessaire – tout étant miracle, nous pouvons alors nous détendre et compter sur l'intervention divine. Au contraire, le miracle de 'Hanoukka nous enseigne que les miracles nous sont envoyés qu'après la contribution nécessaire de l'homme.

#### 4. **Rabbi Aharon Kotler, *Michnat Rabbi Aharon*, Vol. III, p. 73 – La spiritualité ne s'acquiert que par un dur travail.**

Un autre constat à propos du miracle de 'Hanoukka concerne la déclaration de nos Sages (Talmoud Bavli, *Chabbat 130a*) : « Chaque *mitsva* pour laquelle les Juifs sacrifièrent leur vie est encore aujourd'hui observée par eux, tel que celle de s'éloigner de l'idolâtrie et pratiquer la circoncision »... Il en est ainsi car toutes les acquisitions spirituelles ne peuvent être atteintes que par un dur labeur – même au point du sacrifice de soi, étant donné qu'elles constituent le but principal de l'existence de l'homme en ce monde...

Le but de la Création est de faire des efforts pour les acquisitions spirituelles afin que l'homme bénéficie de sa part dans le Monde à venir... comme nos Sages disaient : « La Torah, le monde futur et la terre d'Israël ne s'acquiert que dans la difficulté »... Ce concept est vrai du développement personnel de chaque individu... car il dépend du libre arbitre de chacun.

Toute chose que l'homme acquiert par ses propres efforts est importante pour lui et il y fait attention, car il a à cœur les efforts investis. Tout ce qui lui vient facilement, il le considère avec légèreté... Pour citer nos Sages : « Celui qui agit avec bonté envers une personne qui n'apprécie

עוד נתבונן בנס חנוכה מה שאמרו חז"ל (שבת קל, א) כל מצוה שמסרו נפשם עליה עדיין היא מקויימת בידם, כגון ע"ז ומילה... והענין, כי כל הקנינים הרוחניים אין להשיגם אלא בעמל רב עד כדי מסי"נ, ועד בכלל. דזה עצם תכלית בריאת האדם בעוה"ז....

ותכלית הבריאה הוא העמל על הקנינים הרוחניים, שיקנה בעמלו את עולמו, וזהו שאמרו (ברכות ה: א) וכולם תורה ועוה"ב וא"י – לא ניתנו אלא ע"י יסורין... וכן הוא דרך קנינו של היחיד... כי זה תלוי בבחירתו.

כי כל דבר שבא לאדם בטורח חשוב בעיניו ושומר עליו, כי חס על טרחתו וכוחותיו, וכל שבא לו בקלות נקל בעיניו.... וכמשאז"ל (חולין קלג: א) כל העושה טובה למי שאינו מכירה כאילו זורק אבן למרקולים, היינו שאינו עושה לו טובה בעצם.

pas sa générosité, c'est comme s'il jetait une pierre dans *markolis* [une forme d'idolâtrie qui détruit les objets de valeur] ». En fait, c'est comme s'il n'avait pas du tout accompli l'action.

Afin de réussir dans la Torah, et dans tous les domaines touchant à la spiritualité, il faut l'aide du Ciel, et si l'homme ne reconnaît pas l'origine divine de cette aide, elle peut s'arrêter, puisqu'on n'accorde pas de soutien à celui qui ne l'apprécie pas...

D'une part, faire des efforts dans l'étude de la Torah permet la reconnaissance de son importance, et inversement, reconnaître sa valeur amène l'homme à l'étudier.

והנה לתורה, ולכל עניני רוחניות, צריך סייעתא דשמיא,  
ולמי שאין מכיר בערך הדברים אין נותנים, דאין עושים  
טובה למי שאין מכיר בה...

והנה העמל בתורה מביא להכרת חשיבותה, ומצד שני  
הרי הכרת ערך התורה הוא המביא לידי עמל....

#### POINTS CLÉS DE LA PARTIE II:

- ⇒ De même que le miracle de l'huile révéla celui de la guerre, ainsi toutes les « violations » manifestes de la nature viennent nous apprendre que la nature est elle-même emplie de miracles à l'échelle individuelle et nationale.
- ⇒ Lorsque nous reconnaissons que tout est entre les mains de D., nous commençons alors à apprécier les miracles qui se produisent autour de nous en permanence.
- ⇒ Une autre leçon que l'on apprend des Maccabées est que lorsque l'on fait des efforts, D. nous récompense en conséquence. Ce processus est nécessaire afin que le produit fini ait de la valeur à nos yeux.

## RÉSUMÉ DU COURS :

---

### QUELS FURENT LES DEUX MIRACLES DE 'HANOUKKA ?

'*Hanoukka* célèbre deux miracles : la victoire militaire sur les Grecs et le miracle de l'huile de la *ménorah*. La victoire militaire était totalement inattendue, un petit groupe de prêtres menant une révolte assiégée contre une force d'occupation nombreuse et qualifiée.

Le miracle de l'huile se produisit lorsque les Juifs sanctifièrent à nouveau le saint Temple, après l'avoir repris. Quand ils eurent besoin d'huile pour la *ménorah*, une petite fiole d'huile suffisante pour un jour en dura huit.

### QUEL RAPPORT Y A-T-IL ENTRE LA NATURE DES MIRACLES DE 'HANOUKKA ET L'ASSAUT GREC CONTRE LE PEUPLE JUIF ?

Les miracles de '*Hanoukka* constituaient une déclaration divine à propos de la philosophie syro-grecque, qui cherchait s'attaquer aux fondements du judaïsme.

L'idée maîtresse de la *weltanschauung* grecque était l'autosuffisance de l'Homme, et le manque d'intervention divine dans les affaires du monde correspondant. Ce que tu vois, maintenant les Grecs, est ce qui existe et rien de plus. Les miracles de '*Hanoukka* vinrent contredire cette philosophie.

### SI LE MODUS OPERANDI DE D. EST DE MINIMISER LA TRANSPARENCE DES MIRACLES, POURQUOI A-T-IL JUGÉ NÉCESSAIRE D'ENGENDRER LES DEUX MIRACLES DE 'HANOUKKA ?

Au temps de la Grèce, le monde était plongé dans les ténèbres spirituelles. La prophétie ne pouvait coexister avec la philosophie grecque, qui conquiert le monde, et qui reste dominante jusqu'à ce jour.

Les miracles de '*Hanoukka*, amorcés par l'abnégation des Hasmonéens, vinrent compenser cet état d'obscurité spirituelle.

Les miracles dévoilèrent la présence de D., ce que réfutait complètement l'incrédulité grecque.

### QUELLE EST L'IMPORTANCE DES MIRACLES DE 'HANOUKKA, ET DES MIRACLES EN GÉNÉRAL ?

Le miracle de l'huile révéla la nature miraculeuse d'événements qui semblent se produire simplement par lien de cause à effet. L'huile surnaturelle apporta un éclairage aux événements « naturels » de la guerre, révélant que D. avait combattu avec les Maccabées depuis le début.

Tous les miracles viennent nous montrer que les événements quotidiens sont aussi des miracles – nous n'avons besoin que d'un rappel occasionnel pour le voir.